

## EMLex-Aufbaumodul A2

Modulbezeichnung	Aufbaumodul A2: Geschichte der Lexikographie	5 ECTS
Lehrveranstaltungen	Blockseminar: 4 Tage, 26 Unterrichtsstunden + Kolloquium	
Dozenten	Paolo Vaciago (PV) / Christine Ganslmayer (CG) / Anja Lobenstein-Reichmann (ALR) / Laura Balbiani (LB)	
Modulverantwortlicher	Paolo Vaciago	
Inhalt	<p>Übersicht: Das Modul umfasst 13 zweistündige Einheiten mit den folgenden Themen:</p> <p>A. Westeuropäische Lexikographie von der Antike bis zum Mittelalter (Block 1-4) B. Deutschsprachige Lexikographie vom späten Mittelalter bis zum 20. Jahrhundert (Block 6-8, 10-13) C. Historische Lexikographie (Block 5, Kolloquium, Block 9) D. Wörterbuchkritik und Wörterbuchethik (Block 6, 8, 10)</p> <p><b>Programm:</b></p> <p><b>1. (PV) Traditionen von der Spätantike bis zum Mittelalter I:</b> Überblick über das Material und Analyse der Hauptquellen (Festus, Nonius Marcellus, <i>Synonyme</i>, <i>Unterschiede</i>, Isidor's <i>Etymologien</i> etc.).</p> <p><b>2. (PV) Traditionen von der Spätantike bis zum Mittelalter II:</b> a) Lexikographie und grammatik; b) Typologische Vielfalt der Quellen: Makro- und Mikrostruktur; c) Quellen, Kompilationsprozesse, Überlieferungen.</p> <p><b>3. (PV) Tradition und Innovation im frühen Mittelalter:</b> a) Konservative und innovative Merkmale im Material des frühen Mittelalters; b) innovative Formate für den lexikographischen Zweck; c) Experimente mit Wortfamilien: Die Ableitungsmethode.</p> <p><b>4. (PV) Frühmittelalterliche volkssprachliche Glossographie:</b> Glossen und Glossare als früheste Formen volkssprachlicher Lexikographie; Typen und Beispiele aus dem Althochdeutschen und Altenglischen</p> <p><b>5. (CG) Theorie und Praxis der historischen Lexikographie:</b> Einblicke in die Erforschung historischer Wörterbücher und Entwicklung moderner Wörterbücher, in die Geschichte der Wörterbuchforschung und Überblick zu Wörterbüchern historischer Sprachen</p> <p><b>6. (ALR) Ideologie und Wörterbuchkritik:</b> Lexikographie und Ideologie: Lexikographische Ethik und Wörterbuchkritik (Adelung / Grimm)</p> <p><b>7. (CG) Spätmittelalterliche Lexikographie (14./15. Jh.):</b> a) Tradition und Innovation: Latein als wichtige Quellensprache und die Herausbildung des Deutschen als Lemmasprache; b) Makro- und</p>	

	<p>Mikrostruktur spätmittelalterlicher Wörterbücher mit Deutsch; c) Die Entstehung polyglotter Wörterbücher</p> <p><b>8. (CG) Lexikographie im Humanismus (16. Jh.):</b> a) Humanistische Schullexikographie (Dasypodius); b) Patriotisches Sprachbewusstsein (Maaler); c) Historische Fachwörterbücher (Gessner, Fuchs)</p> <p><b>Kolloquium:</b> <b>Prof. Dr. Oskar Reichmann / Prof. Dr. Anja Lobenstein-Reichmann:</b> <b>Das Frühneuhochdeutsche Wörterbuch – ein kultursemantisches Wörterbuch zwischen Belegzettel und KI</b></p> <p><b>9. (ALR) Das Frühneuhochdeutsche Wörterbuch:</b> Analyse und Einarbeitung in den Schreibprozess eines historischen Wörterbuches. Schreibwerkstatt: Praktische Übung zum Verfassen eines Artikels.</p> <p><b>10. (LB) Wörterbuchprogramme der Barockzeit:</b> Die ersten Sprachgesellschaften und ihre lexikographischen Interessen; vaterländische und moralische Reformbewegungen als Anstoß für neue lexikographische Projekte (Schottel / Stieler).</p> <p><b>11. (LB) Europäische Lexikographie im 17. Jh.:</b> Die europäische Dimension der Lexikographie im 17. Jh.</p> <p><b>12. (LB) Wörterbücher der Aufklärung:</b> Neue Ansätze in der Wortschatzauffassung und -beschreibung; normative und descriptive Lexikographie; Beispielsartikel aus den Wörterbüchern von Frisch, Steinbach, Adelung und Campe.</p> <p><b>13. (LB) Zweisprachige Lexikographie (vom 18. Jh. bis heute):</b> Die Entwicklung der zweisprachigen Lexikographie (Matthias Kramer, 1700-1702); pragmatische Kontexte, kulturelle und historische Prägungen, Typologien (Reise-, Lernerwörterbücher usw.).</p>
<p>Lernziele und Kompetenzen</p>	<p>Die Studierenden sollen</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. einen Überblick erhalten über wesentliche Charakteristika der Geschichte der europäischen Lexikographie,</li> <li>2. die kulturgeschichtliche Einbettung historischer Wörterbücher erkennen,</li> <li>3. Kenntnis erlangen über die Herausbildung spezifischer Wörterbuchtypen,</li> <li>4. die Fähigkeit erwerben, historische Wörterbücher metalexikographisch angemessen zu beschreiben,</li> <li>5. die Fähigkeit erwerben, historische Wörterbücher in die historische Entwicklung einzuordnen,</li> <li>6. sensibilisiert werden für problematische Fragestellungen in Bezug auf den Gebrauch und die Benutzer historischer lexikographischer Werke</li> </ol>

Voraussetzungen für die Teilnahme	25 ECTS-Punkte aus dem ersten Semester
Einpassung in den Stundenplan	Wahlmodul im zweiten Semester (2 von 10)
Verwendbarkeit des Moduls	für den Masterstudiengang EMLex
Studien- und Prüfungsleistungen	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Prüfungsaufgaben umfassen alle 4 Teile: 1. (PV, 25 Punkte); 2. (CG, 25 Punkte); 3. (ALR, 25 Punkte); 4. (LB, 25 Punkte);</li> <li>- Die Zahl der pro Frage erreichbaren Einzelpunkte ist angegeben;</li> <li>- Alle Fragen müssen unter Beachtung der jeweiligen Gewichtung beantwortet werden;</li> <li>- Die Antworten können auf deutsch und auf englisch erfolgen.</li> <li>- Der Einsatz von Chatbots ist nicht erlaubt.</li> </ul>
Berechnung der Modulnote	Note für die Hausaufgabe 100%
Wiederholung der Prüfung	1
Turnus des Angebots	jährlich, nur im Sommersemester
Arbeitsaufwand	Präsenzzeit: 4 Tage, 26 Unterrichtsstunden + Kolloquium Eigenleistung: 122 Stdn.
Dauer des Moduls	Blockveranstaltung (Termin und Dauer nach besonderer Bekanntgabe)
Unterrichtssprache	Deutsch oder Englisch
Auswahlbibliographie	Weder Vorkenntnisse noch vorbereitende Lektüre werden erwartet; Materialien werden kurz vor dem Beginn des Moduls bereitgestellt.
Letzte Änderungen	Juli 2024

Name of module	<b>Advanced module A2: History of Lexicography</b>	5 ECTS
Course	Block seminar: 4 days, 26 teaching hours + colloquium	
Lecturers	Paolo Vaciago (PV) / Christine Ganslmayer (CG) / Anja Lobenstein-Reichmann (ALR) / Laura Balbiani (LB)	
Person responsible for module	Paolo Vaciago	
Contents	<p>Overview</p> <p>The module comprises 13 two-hour units covering the following topics:</p> <p>A. Western European lexicography from antiquity to the medieval period (units 1-4)</p> <p>B. German lexicography from the late medieval period to the 20<sup>th</sup> century (units 6-8, 10-13)</p>	

C. Historical lexicography (unit 5, colloquium, unit 9)  
D. Dictionary criticism (units 6, 8, 10)

Programme

**1. (PV) The late antique and early medieval tradition I:**

overview of the material and examination of samples drawn from the main documents (Festus, Nonius Marcellus, *Synonyms*, *Differences*, Isidore's *Etymologies* and others).

**2. (PV) The late antique and early medieval tradition II:**

a) lexicography and grammar; b) typological variety of the material: macro- and microstructures; c) sources, processes of compilation, patterns of transmission of lexicographical material.

**3. (PV) Tradition and innovation in the early medieval period:**

a) conservative and innovative traits of the early medieval material; b) innovative formats employed for lexicographical purposes; c) experiments with word families: the derivative method.

**4. (PV) Early medieval vernacular Glossography:**

Glosses and glossaries as earliest forms of vernacular lexicography; types and samples from the Old High German and the Old English area

**5. (CG) Theory and practice of historical lexicography:**

Insights in the research on historical dictionaries and the development of modern dictionaries, the history of dictionary research and dictionaries on historical languages

**6. (ALR) Ideology and dictionary criticism:**

Lexicography and Ideology: Ethics of lexicographical writing and Dictionary criticism (Adelung / Grimm).

**7. (CG) Late medieval lexicography (14th-15th c.):**

a) tradition and innovation: Latin as source language and the development of German as the language of the lemma; b) macro- and microstructure of late medieval dictionaries containing German; c) the development of multilingual dictionaries

**8. (CG) Lexicography in the times of Humanism (16th c.):**

a) humanistic school lexicography (Dasypodius); b) patriotic language awareness (Maaler); c) historical technical dictionaries (Gessner, Fuchs)

**Colloquium:**

**Prof. Dr. Oskar Reichmann/Prof. Dr. Anja Lobenstein-Reichmann:**

	<p><b>The <i>Early New High German Dictionary</i> – a cultural-semantic dictionary between card index and AI</b></p> <p><b>9. (ALR) The <i>Early New High German Dictionary</i>:</b> analysis of the procedures involved in the compilation of an entry for the <i>Early New High German Dictionary</i>; practical application of the same in compiling an entry.</p> <p><b>10. (LB) Dictionary projects of the 17th century:</b> the first language societies and their lexicographic interests; patriotic impulse as an impetus for new lexicographic projects (Schottel and Stieler).</p> <p><b>11. (LB) European lexicography in the 17th century:</b> the European dimension of lexicography in the 17th century</p> <p><b>12. (LB) The Enlightenment:</b> new approaches to the description of vocabulary; normative and descriptive lexicography; selected samples from the dictionaries of Frisch, Steinbach, Adelung and Campe.</p> <p><b>13. (LB) Bilingual lexicography:</b> development of bilingual lexicography (from Matthias Kramer onwards); pragmatic contexts, cultural and historical imprints, typologies (travel / learners' dictionaries etc.).</p>	
<p>Study aims and competences</p>	<p>The students should</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. get an overview of significant characteristics of the early history of European lexicography</li> <li>2. recognize the cultural and historical embedding of historical lexicographical works</li> <li>3. gain knowledge on the processes of formation, use and diffusion of specific lexicographical compilations</li> <li>4. acquire the ability to describe historical lexicographical compilations in an appropriate metalexicographic manner</li> <li>5. be able to fit historical lexicographical compilations into the historical development</li> <li>6. become aware of the problematic issues involved in seeking to define the uses and users of historical lexicographical compilations</li> </ol>	
<p>Requirements for participation</p>	<p>25 ECTS marks in the first semester</p>	
<p>Positioning within the timetable</p>	<p>Elective module in the second semester (2 von 10)</p>	
<p>Applicability of the module</p>	<p>For the master degree course EMLex</p>	
<p>Study and examination output</p>	<p>- The Assignment consists of four parts: 1. (PV, 25 points); 2. (CG, 25 points); 3. (ALR, 25 points); 4. (LB, 25 points)</p> <p>- Within each part the weight of each individual questions is indicated next to the question;</p>	

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- All questions must be answered, taking into account their relative weight;</li> <li>- Answers may be written either in German or in English.</li> <li>- It is not allowed to use Chatbots.</li> </ul>	
Calculation of the final mark for the module	Grade for home assignment 100%	
Repetition of examination	1	
Presentation cycle	Annually, only in SoSe	
Amount of work	Attendance: 4 days, 26 teaching hours + colloquium Own effort: 122 hours	
Duration of module	Block presentation (Time and duration according to specific announcement)	
Language of teaching	German and English	
Selected Literature	No preliminary reading or knowledge expected. Material will be provided shortly before the beginning of the course.	
Last update	July 2024	